

**BG**

**BG**

**BG**



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 22.4.2009  
COM(2009) 187 окончателен

2009/0055 (CNS)

Предложение за

**РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА**

**за изменение на Регламент (ЕО) № 881/2002 за налагане на някои специфични  
ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания,  
свързани с Осама бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните**

(представена от Комисията)

## **ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ**

- (1) От 1999 г. насам и в съответствие с глава VII от Хартата на Обединените нации (ООН) Съветът за сигурност на ООН налага санкции и по-специално замразяването на финансови средства и икономически ресурси срещу талибаните, Ал Кайда и Осама бен Ладен. За тази цел ООН изготви списък на ООН на лица и образувания на Ал Кайда и талибаните, който е задължителен съгласно международното право за всички членове на ООН, включително за всички държави-членки на Европейския съюз.
- (2) На 27 май 2002 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 881/2002 за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени лица и образувания, свързани с Осама бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните. Той прилага някои елементи от Резолюции 1267(1999) и 1390(2002) на Съвета за сигурност на ООН и по-специално замразява финансови средства и икономически ресурси на лица и образувания, включени в изготвения за тази цел списък на ООН. Регламент (ЕО) № 881/2002 е в съответствие с Обща позиция 2002/402/ОПВС за ограничителни мерки срещу Осама бен Ладен, членовете на организацията Ал Кайда и талибаните и други лица, групи, предприятия и образувания, свързани с тях.
- (3) На 3 септември 2008 г. Съдът на Европейските общности отмени Регламент (ЕО) № 881/2002, доколкото той се отнася до Yassin Abdullah Kadi и Al Barakaat International Foundation. Съдът на Европейските общности постанови, че органът на Общността, който решава да замрази финансови средства и икономически ресурси на лица и образувания в съответствие с Регламент (ЕО) № 881/2002, трябва да съобщи на въпросното лице или образувание основанията, върху които се основава решението, за да бъдат спазени правата на защита, и по-специално правото на изслушване и правото на съдебно разглеждане. За да се съобрази с решението на Съда, ЕС потърси от Комитета по санкциите съответните твърдения за причините, поради които двете страни са регистрирани в списъка, и ги предостави на страните за коментари. След оценка на коментарите Комисията прие нов регламент за запазване на името на Kadi и Al Barakaat International Foundation в списъка на лица и образувания, които са обект на замразяване на финансови средства и икономически ресурси (Регламент (ЕО) № 1190/2008 от 28 ноември 2008 г.).
- (4) Счита се за необходимо да се измени Регламент (ЕО) № 881/2002, за да се кодифицират тези нови елементи и да се предвиди процедура, в която се зачитат основните права, които ще бъдат следвани по отношение на лица и образувания, новорегистрирани от ООН. Новата процедура се основава на процедурата, използвана за целите на прилагане на Регламент (ЕО) № 2580/2001 на Съвета от 27 декември 2001 г. относно специалните ограничителни мерки за борба с тероризма, насочени срещу определени лица и образувания, свързани със списъка относно тероризма, изготвен от самия ЕС, посочен в документ 10826/1/27 на Съвета от 28 юни 2007 г. Това би било както следва:
  - След уведомление от страна на Комитета по санкциите към ООН за ново решение за включване в списъка и заявление за причините, Комисията ще

вземе временно решение за замразяване на финансовите средства и икономическите ресурси на въпросното лице или образувание;

- Успоредно с това Комисията ще изпрати незабавно заявлението за причините на въпросното лице или образувание, за да му/ѝ даде възможност да изложи своето становище;
  - Комисията ще прегледа внимателно изложените становища и ще се консултира с консултативен комитет от експерти от държавите-членки преди да вземе окончателно решение.
- (5) За да се гарантира зачитането на основните права е необходимо също така да се обърне внимание на позицията на включените вече в списъците лица и образувания. Резолюция 1822 на Съвета за сигурност на ООН от 30 юни 2008 г. предвижда преразглеждане на всички имена, включени в списъка на ООН от 30 юни 2008 г. Това преразглеждане на ООН следва да бъде завършено не по-късно от 30 юни 2010 г.
- (6) Ако ООН реши да отпише от списъка лице или образувание, отписването на равнище на Общността следва да се извърши незабавно както преди и не подлежи на отправяне на искане за разрешение за отписване от страна на институция на Общността.
- (7) Като се вземе предвид тематиката, Обединените нации или трета страна могат да сметнат за необходимо да предоставят класифицирана информация на институция на Общността в подкрепа на взетото решение. Предлага се разпоредба, която да предостави яснота върху обработката на такава информация.
- (8) Необходима е също така разпоредба, която да предостави яснота върху приложимите правила за обработването на лични данни на фигуриращите в списъка лица и по-специално за обработването на лични данни, отнасящи се до закононарушения, наказателни присъди или мерки за сигурност съгласно този регламент.
- (9) Това предложение включва определени допълнителни разпоредби като актуализиране на текста на член 2а от Регламент (ЕО) № 881/2002, за да се вземе предвид параграф 15 от Резолюция 1735(2006) на Съвета за сигурност на ООН, който продължава периода на липса на възражения до три работни дни, прилаган, когато държави-членки се консултират с ООН за допускане на изключения за основни разходи. Предложението съдържа също така определени изменения от технически характер като привеждане на дефиницията за замразяване на финансови средства и на член 11 относно юрисдикцията на Общността в съответствие със стандартната формулировка, посочена в Насоките относно прилагането и оценката на ограничителни мерки (санкции) в областта на Общата външна политика и политиката на сигурност на ЕС (Документ на Съвета 15114/05 от 2 декември 2005 г.).

Предложение за

## РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

**за изменение на Регламент (ЕО) № 881/2002 за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени физически лица и образувания, свързани с Осама бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 60, 301 и 308 от него,

като взе предвид Обща позиция 2002/402/ОПВВС от 27 май 2002 г. за ограничителни мерки срещу Осама бен Ладен, членовете на организацията Ал Кайда и талибаните и други лица, групи, предприятия и образувания, свързани с тях<sup>1</sup>,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>2</sup>,

след консултация с Европейския надзорен орган по защита на данните,

като има предвид, че:

- (1) Обща позиция 2002/402/ОВППС предвижда, *inter alia*, Европейската общност да предприеме определени ограничителни мерки, включително замразяване на финансови средства и други финансови ресурси съгласно Резолуции 1267 (1999), 1333 (2000) и 1390 (2002) на Съвета за сигурност на Обединените нации.
- (2) Замразяването на финансови средства и финансови ресурси е било реализирано съгласно Регламент (ЕО) № 881/2002 от 27 май 2002 г. за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу определени лица и образувания, свързани с Осама бен Ладен, мрежата на Ал Кайда и талибаните<sup>3</sup>.
- (3) В този регламент бе добавен член за изключенията съгласно Регламент(ЕО) № 561/2003 от 27 май 2003 г.<sup>4</sup> Периодът на липса на възражения, посочен в този член, следва да бъде приведен в съответствие с Резолуция 1735 на Съвета за сигурност на ООН от 22 декември 2006 г.

---

<sup>1</sup> ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 4.

<sup>2</sup> ОВ С , , стр..

<sup>3</sup> ОВ L 139, 29.5.2002 г., стр. 9.

<sup>4</sup> ОВ L 82, 29.3.2003, стр. 1.

- (4) След решението на Съда на Европейските общности от 3 септември 2008 г. по съединени дела C-402/05 P и C-415/05 P Yassin Abdullah Kadi и Al Barakaat International Foundation срещу Съвета, Регламент (ЕО) № 881/2002 следва да бъде изменен за да осигури процедура на регистриране, която да гарантира, че основните права на защита, и по-специално правото на изслушване, се зачитат.
- (5) Изменената процедура следва да включи предоставянето на фигуриращото в списъка лице, образуване, орган или група на причините за вписване, представени от Комитета по санкциите за Ал Кайда и талибаните към ООН, така че да се предостави възможност на посоченото лице, образуване, орган или група да изразят своето становище относно тези причини. Целта на Регламент (ЕО) № 881/2002 е да се замразят финансовите средства и икономическите ресурси на лица, образувания, органи или групи, включени в изготвения от ООН списък за Ал Кайда и талибаните. Тъй като съответните резолюции на Съвета за сигурност на ООН предвиждат, че такова замразяване трябва да се осъществи „незабавно“, поради самото си естество такава мярка трябва задължително да се възползва от ефекта на изненадата. Следователно Комисията следва да е в състояние да вземе временно решение преди въпросното лице, образуване, орган или група да бъдат информирани за причините за вписване. Това лице, образуване, орган или група следва обаче да бъдат уведомени за причините за вписване без излишно забавяне след публикуването на това решение, за да се предостави възможност на въпросното лице, образуване, орган или група ефективно да оповести становището си.
- (6) След разглеждането на всички представени становища следва да се приеме окончателно решение в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията<sup>5</sup>.
- (7) Макар че Комисията следва да положи усилия въпросното лице, образуване, орган или група да бъде директно уведомено за причините за вписване, в някои случаи такова уведомление може да не е възможно поради непълни данни за контакт или пълното отсъствие на такива данни. В такива случаи следва да се публикува известие в Официален вестник, за да се информират въпросните лица относно приложимите процедури.
- (8) Необходимо е да се предвиди специфична процедура, отнасяща се за лица, образувания, органи или групи, вписани преди 3 септември 2008 г., за да се спазят техните права на защита, и по-специално правото на изслушване.
- (9) Следва да се предвиди разпоредба за работа с класифицирана информация, която може да бъде предоставена от Обединените нации или от държава.
- (10) Този регламент зачита основните права и спазва принципите, признати по-конкретно от Хартата на основните права на Европейския съюз<sup>6</sup>, и особено правото на ефективно средство на правна защита и право на справедлив съдебен

---

<sup>5</sup> ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

<sup>6</sup> ОВ C 364, 18.12.2000 г., стр.1.

процес, правото на собственост и правото на защита на личните данни. Този регламент следва да се прилага съгласно тези права и принципи.

- (11) Целта на Регламент (ЕО) № 881/2002 е да предотврати терористични престъпления, включително финансирането на тероризъм, с цел запазване на международния мир и сигурност. За да се осигури максимална правна сигурност в Общността, имената и съответните други данни, отнасящи се до физически или юридически лица, образувания, органи или групи, чиито средства следва да бъдат замразени съгласно с Регламент (ЕО) № 881/2002, следва да станат обществено достояние. Обработването от страна на Комисията на съответните данни относно престъпленията, извършвани от фигуриращите в списъка физически лица, както и наказателни присъди или мерки за сигурност, отнасящи се до такива лица, следва да бъде позволено при изпълнение на подходящи специфични защитни мерки.
- (12) Всяко обработване на лични данни на физически лица съгласно този регламент следва да зачита Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни<sup>7</sup> и Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защитата на лицата при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни<sup>8</sup>.
- (13) Уместно е да се изясни значението на определени думи и определени части от Регламент (ЕО) № 881/2002 да се приведат в съответствие с по-нови стандартни формулировки на регламенти относно ограничителните мерки.
- (14) Регламент (ЕО) № 881/2002 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### *Член 1*

Регламент (ЕО) № 881/2002 се изменя, както следва:

- (1) Член 1 се изменя, както следва:

- а) точка 3 се заменя със следния текст:

„3. „замразяване на финансови средства“ означава предотвратяване на движение, трансфер, промяна, употреба, достъп или опериране с финансови средства по всякакъв начин, който би довел до промяна на техния обем, количество, местоположение, собственост, притежание, характер, предназначение или друга промяна, която би дала възможност за използване на фондовете, включително портфолиевото управление;“

<sup>7</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

<sup>8</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

б) Прибавят се следните точки 5 и 6:

„5. „група“ означава терористична група, както е определено в член 2, параграф 1 от Рамково решение 2002/475/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борбата срещу тероризма<sup>9</sup>.

6. "Комитет по санкциите" означава Комитетът на Съвета за сигурност на ООН, който е създаден в съответствие с Резолюция 1267 (1999) на Съвета за сигурност на ООН, отнасящ се до Ал Кайда и талибаните.“

(2) Член 2 се заменя със следния текст:

*„Член 2*

1. Всички финансови средства и икономически ресурси, принадлежащи на, собственост на, във владение на или контролирани от физическо или юридическо лице, образувание, орган или група, изброени в приложение I, следва да бъдат замразени.
2. Никакви финансови средства и икономически ресурси не се предоставят пряко или непряко, на или в полза на физически или юридически лица, образувания, органи или групи, изброени в приложение I.
3. Приложение I се състои от физически или юридически лица, образувания, органи или групи, посочени от Съвета за сигурност на ООН или от Комитета по санкциите.
4. Забраната, установена с параграф 2, не поражда каквато и да била отговорност за въпросните физически и юридически лица, образувания или органи, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да подозират, че действията им биха били в нарушение на тези забрани.“

(3) В член 2а, параграф 1, точка в) е заменена със следния текст:

- „в) (i) в случай на определение съгласно буква а), i), ii) или iii) Комитетът по санкциите не е възразил на определението в рамките на три работни дни от нотифицирането; или
- (ii) в случаите на определение съгласно точки а), iv) Комитетът по санкциите е одобрил определението.“

(4) Добавя се следният член 2б:

*„Член 2б*

Член 2, параграф 2 не възпрепятства финансовите или кредитни институции в Общността да кредитират замразени сметки, когато получават финансови

---

<sup>9</sup> ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3.

средства, прехвърлени от трети страни по сметка на фигуриращо в списъка физическо или юридическо лице, образувание, орган или група, при условие че всякакви допълнителни суми по тези сметки също ще бъдат замразени. Финансовите или кредитните институции незабавно информират компетентните власти за такива транзакции.“

- (5) Член 3 се заменя със следния текст:

*„Член 3*

Без да се засягат правомощията на държавите-членки при упражняването на публичната им власт, се забранява предоставянето, пряко или непряко, на техническа консултация, помощ или обучение, свързани с военни действия, включително в частност обучение и помощ, свързани с производството, поддръжката и използването на оръжия и свързаното с него снаряжение от всички видове, на което и да било физическо или юридическо лице, образувание, орган или група, изброени в списъка от приложение I.“

- (6) Член 6 се заменя със следния текст:

*„Член 6*

Замразяването на финансови средства и икономически ресурси или отказът за предоставяне на финансовите средства и икономически ресурси, извършени добросъвестно и на основание, че подобно действие е в съответствие с настоящия регламент, не водят до подвеждане под отговорност от какъвто и да е род от страна на физическото или юридическото лице, или образуванието или органа, които ги изпълняват, или от техните директори или служители, освен ако не се докаже, че финансовите средства и икономическите ресурси са замразени или не са предоставени в резултат на небрежност.“

- (7) В член 7, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Комисията се упълномощава да:

- а) изменя приложение I при необходимост, в съответствие с процедурата, посочена в член 7б, параграф 2 и
- б) изменя приложение II въз основа на информация, предоставена от държавите-членки.“

- (8) Добавят се следните членове 7а - 7е:

*„Член 7а*

1. Когато Съветът за сигурност на Организацията на обединените нации или Комитета по санкциите реши да включи в списъка физическо или юридическо лице, образувание, орган или група за първи път, Комисията незабавно взема временно решение относно изменението на приложение

I, веднага след като бъдат изложени мотивите от страна на Обединените нации.

2. След като бъде взето временното решение, посочено в параграф 1, Комисията незабавно съобщава на въпросното лице, образувание, орган или група мотивите, представени от страна на Обединените нации, или пряко, или чрез публикуването на известие, като им предоставя възможност да изразят становището си по въпроса.
3. Комисията взема окончателно решение, отнасящо се до въпросното лице, образувание, орган или група, съгласно процедурата, посочена в член 7б, параграф 2.
4. Когато Обединените нации решат да отпишат от списъка физическо или юридическо лице, образувание, орган или група или да изменят идентификационните данни на фигуриращо в списъка лице, образувание, орган или група, Комисията изменя съответно приложение I.

#### *Член 7б*

1. Комисията се подпомага от комитет.
2. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 3 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.

#### *Член 7в*

1. Физически или юридически лица, образувания, органи или групи, които са били включени в приложение I преди 3 септември 2008 г. и продължават да фигурират в списъка, могат да представят на Комисията искане за изложение на основанията. Искането се представя в писмена форма на един от официалните езици на Общността. В него се посочва пощенски адрес, различен от пощенска кутия, за изпращане на отговор и последваща кореспонденция по този въпрос.
2. Веднага след предоставянето на изложението на основанията от страна на Обединените нации, Комисията ги съобщава на въпросното лице, образувание или група. Ако са представени становища, Комисията следва процедурата, описана в член 7а, параграф 3.

#### *Член 7г*

1. Ако Обединените нации или държава представят класифицирана информация, Комисията третира такава информация съгласно Решение 2001/844/ЕО, ЕОВС, Евратом от 29 ноември 2001 г. за изменение на нейния вътрешен правилник<sup>10</sup> и, при необходимост, съгласно

---

<sup>10</sup> ОВ L 317, 3.12.2001 г., стр. 1.

споразумението относно сигурността на класифицираната информация, сключено между Европейския съюз и държавата, представяща информацията.

2. Документите с ниво на класификация, съответстващо на „Свръхсекретно“, „Секретно“ или „Поверително“ няма да бъдат предоставени без съгласието на първоизточника.

#### *Член 7d*

1. Комисията обработва личните данни, за да изпълнява своите задачи, съгласно този регламент. Тези задачи включват:
  - а) подготвянето на изменения на приложение I към този регламент;
  - б) Консолидиране на съдържанието на приложение I в електронен консолидиран списък на лица, групи и образувания, които са обект на финансови санкции от страна на ЕС, достъпни на уебсайта на Комисията<sup>11</sup>.
  - в) обработването на информация, отнасяща се до основанията за включване в списъка; както и
  - г) обработването на информация относно въздействието на мерките от този регламент, като стойността на замразените финансови средства и информацията за разрешителните, дадени от компетентните органи.
2. Приложение I включва само следната информация за фигуриращите в списъка физически лица:
  - а) фамилни и собствени имена, псевдоними и титли, ако има такива;
  - б) дата и място на раждане;
  - в) гражданство;
  - г) номера на паспорт и лична карта;
  - д) номера на финансово пълномощие и социална осигуровка;
  - е) пол;
  - ж) адрес или друга информация за местонахождението;
  - з) длъжност или професия;
  - и) датата на определянето, посочено в член 2а, параграф 4, буква б).

---

<sup>11</sup> [http://ec.europa.eu/external\\_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm](http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm)

3. Приложение I може да включва също така следните лични данни относно фигуриращите в списъка физически лица, ако такива данни са предоставени от Съвета за сигурност на ООН или Комитета по санкции и са необходими в конкретен случай единствено с цел да се докаже самоличността на въпросното физическо лице, което фигурира в списъка:
- а) фамилни и собствени имена на бащата на физическото лице;
  - б) фамилни и собствени имена на майката на физическото лице.

Въпросните физически лица са информирани за употребата на имената им в приложение I по същия начин, както фигуриращите в списъка физически лица.

4. Комисията може да обработва съответните данни относно престъпленията, извършвани от фигуриращите в списъка физически лица и относно наказателни присъди или мерки за сигурност, отнасящи се до такива лица, само доколкото такава обработка е необходима за изготвянето на изложение на основанията и преглед на становищата по него, изразени от въпросното физическо лице, обект на подходящи специфични гаранции. Такива данни не се обявяват публично и не се обменят.
5. За целите на този регламент фигуриращият в приложение II отдел на Комисията е определен като „контролиращ орган“ по смисъла на член 2, буква г) от Регламент (ЕО) № 45/2001, за да се гарантира, че въпросните физически лица могат да упражняват правата си съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001.“

(10) Член 11 се заменя със следния текст:

*„Член 11*

Настоящият регламент се прилага:

- а) в рамките на територията на Общността, включително нейното въздушно пространство;
- б) на борда на всяко въздухоплавателно средство или плавателен съд под юрисдикцията на някоя държава-членка;
- в) за всяко лице на или извън територията на Общността, което е гражданин на държава-членка;
- г) за всяко юридическо лице, образувание или орган, който е регистриран или учреден съгласно законите на държава-членка;
- д) за всяко юридическо лице, образувание или орган, което извършва стопанска дейност цялостно или частично в рамките на Общността.“

## *Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Съвета*  
*Председател*  
*[...]*